

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1984 Nr. 98

A. TITEL

*Voorlopige Overeenstemming inzake aangelegenheden betreffende de
diepzeemijnbouw, met Aanhangsels,
en
Memorandum inzake de toepassing van hogergenoemde Voorlopige
Overeenstemming;
Genève, 3 augustus 1984*

B. TEKST¹⁾**Voorlopige Overeenstemming inzake aangelegenheden betreffende de diepzeemijnbouw**

1. (1) Geen der Partijen verleent een vergunning met betrekking tot een aanvraag, of verzoekt om registratie van een aanvraag, betreffende een gebied begrepen in:

(a) een gebied bestreken door een andere aanvraag ingediend in overeenstemming met de overeenkomsten inzake vrijwillige regeling van geschillen gesloten op 18 mei 1983 en 15 december 1983 en welke aanvraag nog bij een andere Partij in behandeling is;

(b) een gebied waarop aanspraak wordt gemaakt in een andere aanvraag die is ingediend in overeenstemming met de nationale wetgeving en deze Overeenkomst,

(i) voorafgaand aan de ondertekening van deze Overeenkomst, of

(ii) eerder dan de desbetreffende aanvraag voor een vergunning of het desbetreffende verzoek om registratie, en die nog bij een andere Partij in behandeling is; of

(c) een door een andere Partij in overeenstemming met deze Overeenkomst verleende vergunning.

(2) Geen der Partijen verricht zelf diepzeemijnbouwwerkzaamheden in een gebied met betrekking waartoe zij, overeenkomstig dit artikel, niet een vergunning verleent of om registratie verzoekt.

2. De Partijen gaan, voor zover mogelijk, onverwijld over tot behandeling van de aanvragen. Hiertoe verricht elke Partij met redelijke spoed een eerste bestudering van elke aanvraag, teneinde vast te stellen of deze voldoet aan de minimumvoorwaarden inzake aanvragen krachtens haar nationale wetgeving, en stelt daarna vast of de aanvrager in aanmerking komt voor de verlening van een vergunning.

3. Elke Partij stelt de andere Partijen onmiddellijk in kennis van elke aanvraag voor een vergunning die zij aanvaardt, met inbegrip van reeds ontvangen aanvragen, en van elke wijziging in een zodanige aanvraag. Elke Partij doet tevens de andere Partijen onmiddellijk kennisgeving, nadat zij stappen heeft ondernomen met betrekking tot een aanvraag voor een vergunning of stappen met betrekking tot een verleende vergunning.

4. Geen der Partijen verleent vergunning tot of houdt zich zelf bezig met, exploitatie van de vaste minerale rijkdommen van de diepzeebodem vóór 1 januari 1988.

5. (1) De Partijen plegen onderling overleg:

(a) voorafgaand aan de verlening van een vergunning of voordat zij zelf diepzeemijnbouwwerkzaamheden gaan verrichten, dan wel verzoeken om registratie van een gebied;

¹⁾ De Duitse, de Franse, de Italiaanse en de Japanse tekst zijn niet afgedrukt.

Provisional Understanding Regarding Deep Seabed Matters

1. (1) No Party shall issue an authorization in respect of an application, or seek registration, for an area included:

(a) within an area which is covered in another application filed in conformity with the agreements for voluntary conflict resolution reached on 18 May 1983 and 15 December 1983 and being still under consideration by another Party;

(b) within an area claimed in any other application which has been filed in conformity with national law and this Agreement,

(i) prior to signature of this Agreement, or

(ii) earlier than the application or request for registration in question, and which is still under consideration by another Party; or

(c) within an authorization granted by another Party in conformity with this Agreement.

(2) No Party shall itself engage in deep seabed operations in an area for which, in accordance with this paragraph, it shall not issue an authorization or seek registration.

2. The Parties shall, as far as possible, process applications without delay. To this end, each Party shall, with reasonable dispatch, make an initial examination of each application to determine whether it complies with requirements for minimum content of applications under its national law, and thereafter determine the applicant's eligibility for the issuance of an authorization.

3. Each Party shall immediately notify the other Parties of each application for an authorization which it accepts, including applications already received, and of each amendment to such an application. Each Party shall also immediately notify the other Parties after it has taken action subsequently with respect to an application or any action with respect to an authorization.

4. No Party shall authorize, or itself engage in, exploitation of the hard mineral resources of the deep seabed before 1 January, 1988.

5. (1) The Parties shall consult together:

(a) prior to the issuance of any authorization or before themselves engaging in deep seabed operations or seeking registration for an area;

(b) betreffende regelingen tussen een of meer Partijen en een andere Staat of andere Staten ter vermindering van overlapping in de diepzeemijnbouw;

(c) betreffende ter zake van belang zijnde wettelijke bepalingen en wijzigingen daarin; en

(d) in het algemeen teneinde de toepassing van deze Overeenkomst te coördineren en te bezien.

(2) De desbetreffende Partijen plegen onderling overleg ingeval twee of meer aanvragen tegelijkertijd worden ingediend.

6. (1) In de mate die toelaatbaar is ingevolge haar nationale wetgeving handhaaft een Partij de vertrouwelijke aard van de coördinaten van gebieden waarop aanvragen betrekking hebben en van andere informatie waarop eigendomsrechten rusten of van vertrouwelijke commerciële informatie in vertrouwen ontvangen van een andere Partij krachtens de samenwerking met betrekking tot de diepzeemijnbouw. Inzonderheid:

(a) wordt de vertrouwelijke aard van de coördinaten van gebieden waarop de aanvragen betrekking hebben gehandhaafd tot een oplossing is gevonden voor overlappingen met betrekking tot die gebieden en de desbetreffende vergunning is verleend; en

(b) wordt de vertrouwelijke aard van andere informatie waarop eigendomsrechten rusten of van vertrouwelijke commerciële informatie gehandhaafd overeenkomstig de nationale wetgeving zolang zodanige informatie dit vertrouwelijke karakter behoudt.

(2) Opzegging of andere stappen, ondernomen door een Partij ingevolge artikel 14 van deze Overeenkomst zijn niet van invloed op de verplichtingen van de Partijen ingevolge het onderhavige artikel.

7. (1) De rechten en belangen van een aanvrager of van een vergunninghouder kunnen geheel of gedeeltelijk, in overeenstemming met de nationale wetgeving, worden overgedragen. Onder voorbehoud van de nationale wetgeving zijn de rechten, belangen en verplichtingen van de rechtverkrijgende die welke zijn neergelegd in een overeenkomst tussen degene die de overdracht verricht en de rechtverkrijgende.

(2) Voor de toepassing van deze Overeenkomst wordt de rechtverkrijgende beschouwd dezelfde positie in te nemen als degene die de overdracht verricht, wat betreft zijn rechten en belangen, met inbegrip van het recht van voorrang, voor zover deze rechten en belangen geheel of gedeeltelijk de oorspronkelijke rechten en belangen vertegenwoordigen van degene die de overdracht verricht.

8. De Partijen streven naar het volgen van een vaste lijn in hun eisen voor aanvragen en maatstaven voor het verrichten van werkzaamheden.

9. De Partijen passen deze Overeenkomst toe overeenkomstig de desbetreffende nationale wetten en voorschriften.

10. De Partijen regelen geschillen voortvloeiend uit de uitlegging of toepassing van deze Overeenkomst op passende wijze. De Partijen bij

(b) with regard to any arrangements between one or more Parties and another State or States for the avoidance of overlapping in deep seabed operations;

(c) with regard to relevant legal provisions and any modification thereof; and

(d) generally with a view to coordinating and reviewing the implementation of this Agreement.

(2) The relevant Parties shall consult together in the event that two or more applications are filed simultaneously.

6. (1) To the extent permissible under national law, a Party shall maintain the confidentiality of the coordinates of application areas and other proprietary or confidential commercial information received in confidence from any other Party in pursuance of cooperation in regard to deep seabed operations. In particular:

(a) the confidentiality of the coordinates of application areas shall be maintained until any overlap involving such an area is resolved and the relevant authorization is issued; and

(b) the confidentiality of other proprietary or confidential commercial information shall be maintained in accordance with national law as long as such information retains its character as such.

(2) Denunciation or other action by a Party pursuant to paragraph 14 of this Agreement shall not affect the Parties' obligations under this paragraph.

7. (1) The rights and interests of an applicant or of the grantee of an authorization may be transferred, in whole or in part, consistent with national law. Subject to national law, the rights, interests, and obligations of the transferee shall be as set forth in an agreement between the transferor and the transferee.

(2) For the purposes of this Agreement, the transferee is deemed to stand in the same position as that of the transferor for his rights and interests including the right of priority to the extent those rights and interests represent in whole or in part the original rights and interests of the transferor.

8. The Parties shall seek consistency in their application requirements and operating standards.

9. The Parties shall implement this Agreement in accordance with relevant national laws and regulations.

10. The Parties shall settle any dispute arising from the interpretation or application of this Agreement by appropriate means. The Parties to

het geschil overwegen de mogelijkheid van bindende arbitrage en indien zij zulks overeenkomen, maken zij daarvan gebruik.

11. Deze Overeenkomst, die mede de Aanhangsels I en II omvat, kan slechts worden gewijzigd met de schriftelijke instemming van alle Partijen.

12. (1) Deze Overeenkomst treedt in werking 30 dagen na ondertekening.

(2) Een Partij die niet de vereiste wettelijke bepalingen voor de verlening van vergunningen heeft aangenomen, kan, door middel van een verklaring betreffende haar ondertekening van deze Overeenkomst de toepassing van deze Overeenkomst beperken tot de andere delen daarvan dan die betreffende de verlening van vergunningen. Wanneer een zodanige Partij wettelijke bepalingen aanneemt die, naar het oordeel van de andere Partijen, naar doel en uitwerking gelijksoortig zijn aan hun eigen wettelijke bepalingen, stelt de eerstgenoemde Partij alle andere Partijen ervan in kennis dat zij de bepalingen van deze Overeenkomst ten volle aanvaardt. Een zodanige Partij kan ook, bij ondertekening, verklaren dat om constitutionele redenen deze Overeenkomst voor haar eerst in werking treedt na kennisgeving daarvan aan alle andere Partijen.

13. Na de inwerkingtreding van deze Overeenkomst kunnen, met toestemming van alle Partijen, andere Staten worden uitgenodigd tot deze Overeenkomst toe te treden.

14.(1) Een Partij kan deze Overeenkomst opzeggen door middel van een schriftelijke kennisgeving aan alle andere Partijen, zulks onder voorbehoud van het bepaalde in artikel 6. Een zodanige opzegging wordt van kracht 180 dagen te rekenen van de datum van de laatste ontvangst van een zodanige kennisgeving.

(2) Een Partij kan, om goede redenen verband houdend met de toepassing van deze Overeenkomst, na overleg, een andere Partij schriftelijk kennisgeving doen van het feit dat zij, met ingang van een datum niet eerder dan 90 dagen daarna, met betrekking tot die andere Partij niet langer artikel 1 van deze Overeenkomst zal toepassen. De rechten en verplichtingen van deze beide Partijen jegens de andere Partijen blijven door zulk een kennisgeving onverlet.

(3) Nadat de in het eerste en het tweede lid bedoelde kennisgevingen zijn gedaan, streven de betrokken Partijen ernaar, de eventueel daaruit voortvloeiende nadelige gevolgen zoveel mogelijk te beperken.

15. Deze Overeenkomst laat onverlet en is evenmin van invloed op, de positie van de Partijen of door een van de Partijen op zich genomen verplichtingen met betrekking tot het Verdrag van de Verenigde Naties inzake het Recht van de Zee.

GEDAAN te Genève, op 3 augustus 1984, in achtvoud, in de Neder-

the dispute shall consider the possibility of recourse to binding arbitration and, if they agree, shall have recourse to it.

11. This Agreement, which includes Appendices I and II, may be amended only by written agreement of all Parties.

12. (1) This Agreement shall enter into force 30 days after signature.

(2) A Party which has not adopted the necessary legal provisions for the issue of authorizations may, by a declaration relating to its signature of this Agreement, limit the application of this Agreement to the parts thereof other than those relating to the issue of authorizations. Where such a Party adopts legal provisions which, in the view of the other Parties, are similar in aims and effects to their own legal provisions, the first mentioned Party shall notify all other Parties that it accepts fully the provisions of this Agreement. Such a Party may also declare, upon signature, that, for constitutional reasons, this Agreement shall become effective for it only after notification to all other Parties.

13. After entry into force of this Agreement, additional States may, with the consent of all Parties, be invited to accede to this Agreement.

14. (1) A Party may denounce this Agreement by written notice to all other Parties, subject to the provisions of paragraph 6. Such denunciation shall become effective 180 days from the date of the latest receipt of such notice.

(2) A Party may, for good cause related to the implementation of this Agreement, after consultation, serve written notice on another Party that, from a date not less than 90 days thereafter, it will cease to give effect to paragraph 1 of this Agreement in respect of such other Party. The rights and obligations of these two Parties towards the other Parties remain unaffected by such notice.

(3) Subsequent to such notice referred to in subparagraphs (1) and (2), the Parties concerned shall seek, to the extent possible, to mitigate adverse effects resulting therefrom.

15. This Agreement is without prejudice to, nor does it affect, the positions of the Parties, or any obligations assumed by any of the Parties, in respect of the United Nations Convention on the Law of the sea.

DONE at Geneva on 3 August 1984, in eight copies in the Netherlands,

landse, de Duitse, de Engelse, de Franse, de Italiaanse en de Japanse taal, waarbij elk van de teksten gelijkelijk authentiek is.

De Overeenkomst is ondertekend voor de volgende Staten:

België ¹⁾	3 augustus 1984
de Bondsrepubliek Duitsland ²⁾	3 augustus 1984
Frankrijk	3 augustus 1984
Italië ¹⁾	3 augustus 1984
Japan	3 augustus 1984
het Koninkrijk der Nederlanden ³⁾	3 augustus 1984
het Verenigd Koninkrijk van Groot- Brittannië en Noord-Ierland	3 augustus 1984
de Verenigde Staten van Amerika	3 augustus 1984

¹⁾ Onder een verklaring als bedoeld in artikel 12, tweede lid, van de Overeenkomst.

²⁾ Onder de verklaring dat de Overeenkomst vanaf de datum van inwerking-treding voor de Bondsrepubliek Duitsland mede van toepassing zal zijn op het „Land” Berlijn.

³⁾ Onder de volgende verklaringen:
„Bij gelegenheid van de ondertekening voor het Koninkrijk der Nederlanden van de Voorlopige Overeenstemming inzake aangelegenheden betreffende de diepzeemijnbouw wordt verklaard dat het Koninkrijk der Nederlanden de toepassing van deze Overeenkomst beperkt tot de andere delen daarvan dan die betreffende de verlening van vergunningen.

Voorts wordt verklaard dat om constitutionele redenen deze Overeenkomst voor het Koninkrijk der Nederlanden eerst in werking treedt na kennisgeving daarvan aan alle Partijen.”.

Aanhangsel I

Begripsomschrijvingen

Voor de toepassing van deze Overeenkomst:

wordt onder „aanvraag voor een vergunning ingediend in overeenstemming met de overeenkomsten inzake de vrijwillige regeling van geschillen gesloten op 18 mei 1983 en 15 december 1983” als bedoeld in artikel 1, eerste lid, letter (a), van deze Overeenkomst verstaan de oorspronkelijke aanvraag zoals gewijzigd ten gevolge van of teneinde uitvoering te geven aan deze overeenkomsten; wanneer er bij meer dan één Partij gelijklopende aanvragen zijn ingediend, worden deze, voor de toepassing van artikel 1, eerste lid, letter (a), van deze Overeenkomst, behandeld als één enkele aanvraag;

German, English, French, Italian and Japanese languages, each of which shall be equally authentic.

Appendix I

Definitions

For the purposes of this Agreement:

„Application filed in conformity with the agreements for voluntary conflict resolution reached on 18 May 1983 and 15 December 1983” as referred to in paragraph 1(1)(a) of this Agreement means the original application as amended as a consequence of, or in order to give effect to, those agreements; where identical applications have been filed with more than one Party, they shall, for the purpose of paragraph 1(1)(a) of this Agreement, be treated as a single application; applicant in relation to applications referred to in paragraph 1(1)(a) of this Agreement means the original applicant or applicants in respect of an application, or in his

wordt onder aanvrager met betrekking tot aanvragen als bedoeld in artikel 1, eerste lid, letter (a), van deze Overeenkomst verstaan de oorspronkelijke aanvrager(s) met betrekking tot een aanvraag of in zijn/hun plaats de rechtverkrijgende(n) van deze aanvrager(s) zoals bepaald in artikel 7 van deze Overeenkomst, of de lasthebber(s) die namens deze aanvrager(s) optreedt/optreden;

wordt onder „overeenkomsten inzake de vrijwillige regeling van geschillen” als bedoeld in artikel 1, eerste lid, letter (a), van deze Overeenkomst, verstaan de overeenkomsten tussen Association Française Pour l'Etude et la Recherche des Nodules (AFERNOD), Deep Ocean Resources Development Co., Ltd. (DORD), Kennecott Consortium (KCON), Ocean Mining Associates (OMA), Ocean Minerals Company (OMCO), Ocean Management, Inc. (OMI) of een van deze overeenkomsten;

wordt onder „vergunning” verstaan een vergunning tot het verrichten van diepzeemijnbouwwerkzaamheden;

wordt onder „diepzeemijnbouwwerkzaamheden” verstaan de werkzaamheden, andere dan verkenning, met betrekking tot de vaste minerale rijkdommen van de diepzeebodem in (een) aangegeven gebied(en);

wordt onder „vaste minerale rijkdommen” verstaan een laag of afzetting op of vlak onder de oppervlakte van de diepzeebodem, bestaande uit knollen die mangaan, nikkel, kobalt of koper bevatten; en

wordt onder „registratie” verstaan een registratie of andere handeling door een instantie die door de Partij in kwestie wordt erkend of aanvaard voor de verlening of bevestiging van een recht of vergunning tot het verrichten van diepzeemijnbouwwerkzaamheden.

Aanhangsel II

Kennisgevingen

A. Een kennisgeving betreffende een aanvraag of wijziging, zoals bepaald in artikel 3 van deze Overeenkomst, dient te omvatten:

(a) de identiteit van de aanvrager;

(b) de coördinaten van het gebied waarop de aanvraag of wijziging betrekking heeft;

(c) de datum en het tijdstip waarop de aanvraag of de wijziging werd ingediend (uitgedrukt in Greenwich tijd, afgerond op de dichtstbijzijnde minuut);

(d) het soort vergunning dat wordt aangevraagd;

(e) een opgave van de duur van de werkzaamheden waarop de aanvraag betrekking heeft; en

or their place the transferee or transferees of such applicant or applicants as provided in paragraph 7 of this Agreement, or the nominee or nominees who act on behalf of such applicant or applicants;

„Agreements for voluntary conflict resolution” as referred to in paragraph 1(1)(a) of this Agreement means the agreements between Association Française Pour l’Etude et la Recherche des Nodules (AFERNOD), Deep Ocean Resources Development Co., Ltd. (DORD), Kennecott Consortium (KCON), Ocean Mining Associates (OMA), Ocean Minerals Company (OMCO), Ocean Management, Inc. (OMI), or any of them;

„Authorization” means an authorization to engage in deep seabed operations;

„Deep seabed operations” means operations, other than prospecting, in relation to the hard mineral resources of the deep seabed in a specified area or areas;

„Hard mineral resources” means any deposit or accretion on or just below the surface of the deep seabed consisting of nodules which contain manganese, nickel, cobalt, or copper; and

„Registration” means any registration or other act by an authority which is recognized or accepted by the Party in question as conferring or confirming any right or authorization to engage in deep seabed operations.

Appendix II

Notification

A. A notice relating to an application or amendment, as provided by paragraph 3 of this Agreement shall include:

- (a) the identity of the applicant;
- (b) the coordinates of the area of the application or amendment;
- (c) the date and time the application or amendment was filed (expressed in Greenwich Mean Time to the nearest minute);
- (d) the type of authorization applied for;
- (e) a statement of the duration of activities applied for; and

(f) alle andere gegevens die de Partij die de kennisgeving doet, passend acht.

B. Een kennisgeving betreffende daarna verrichte handelingen of betreffende vergunningen dient alle vereiste gegevens te omvatten, een afschrift van de juridische documenten door middel waarvan die handelingen worden verricht, alsmede de datum van inwerkingtreding.

C. Elke kennisgeving betreffende de coördinaten van een gebied van de diepzeebodem dient de grens te omschrijven aan de hand van de geodetische coördinaten van de hoeken overeenkomstig het „World Geodetic System 1972” (WGS 72). Een lijn die de grens tussen hoeken aangeeft moet een geodetische lijn zijn.

(f) such other information as the notifying Party considers appropriate.

B. A notice relating to subsequent action or to authorizations shall include all necessary data, a copy of the legal documentation effecting the action and the operative date.

C. Each notice concerning the coordinates of an area of the deep seabed shall define the boundary by the geodetic coordinates of the turning points in accordance with the World Geodetic System 1972 (WGS 72). Any line defining the boundary between turning points must be a geodesic.

Memorandum inzake de toepassing van de Voorlopige Overeenstemming inzake aangelegenheden betreffende de diepzeemijnbouw

Met betrekking tot de toepassing van de Voorlopige Overeenstemming inzake aangelegenheden betreffende de diepzeemijnbouw, onder tekend op 3 augustus 1984, hebben de vertegenwoordigers van de Regeringen van het Koninkrijk der Nederlanden, het Koninkrijk België, de Bondsrepubliek Duitsland, de Franse Republiek, de Italiaanse Republiek, Japan, de Verenigde Staten van Amerika en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland hun voornemen bevestigd uitvoering te geven aan het onderstaande:

Inaanmerkingkoming voor een vergunning

1. (1) Elke Partij mag slechts een vergunning verlenen of deze overdragen aan een aanvrager:

(a) die financieel en technologisch in staat is tot het verrichten van de voorgestelde diepzeemijnbouwwerkzaamheden;

(b) die voldoet aan alle vereisten van de nationale wetgeving van deze Partij; en

(c) die de diepzeemijnbouwwerkzaamheden zal verrichten overeenkomstig de onderstaand voorgeschreven normen.

(2) De desbetreffende Partijen plegen overleg voorafgaand aan de verlening of overdracht van een vergunning aan een aanvrager aan wie eerder een vergunning was geweigerd of wiens vergunning voor hetzelfde gebied was ingetrokken door een andere Partij, of die afstand heeft gedaan van hetzelfde gebied waarvoor een andere Partij hem een vergunning had verleend.

Omvang van het gebied

2. (1) Elke Partij mag slechts een vergunning verlenen of deze overdragen voor een gebied waarin de toegestane diepzeemijnbouwwerkzaamheden kunnen worden verricht binnen de oorspronkelijke looptijd van de vergunning op een efficiënte, economische en ordelijke wijze, naar behoren rekening houdend met het behoud en de bescherming van het milieu en met inachtneming, waar passend, van de gegevens inzake de rijkdommen van het gebied, andere relevante fysische en ecologische kenmerken en de stand van de technologie van de aanvrager, zoals vervat in het werkplan.

(2) Op verzoek van een andere Partij verstrekt een Partij binnen 30 dagen een schriftelijke uiteenzetting van de redenen waarom die Partij de aanvraag voor een gebied van een zekere omvang heeft goedgekeurd.

Normen

3. (1) Elke Partij neemt alle noodzakelijke maatregelen opdat de onder haar toezicht staande diepzeemijnbouwwerkzaamheden:

**Memorandum on the implementation of the Provisional Understanding
Regarding Deep Seabed Matters**

With respect to the implementation of the Provisional Understanding Regarding Deep Seabed Matters signed on 3 August 1984, the representatives of the Governments of the Kingdom of the Netherlands, the Kingdom of Belgium, the Federal Republic of Germany, the French Republic, the Republic of Italy, Japan, the United Kingdom and the United States of America have confirmed their intention to give effect to the following:

Eligibility

1. (1) Each Party will issue or transfer an authorization only to applicants:

(a) which are financially and technologically qualified to conduct the proposed deep seabed operations;

(b) which comply with all requirements of the Party's national law; and

(c) whose deep seabed operations will be carried out in accordance with the standards prescribed below.

(2) The relevant Parties will consult prior to the issuance or transfer of an authorization to an applicant who has previously been denied an authorization or had an authorization revoked for the same area by another Party, or who has relinquished the same area under an authorization of another Party.

Size of Area

2. (1) Each Party will issue or transfer an authorization only for an area in which the deep seabed operations authorized can be conducted within the initial duration of the authorization in an efficient, economical and orderly manner with due regard for conservation and protection of the environment, taking into consideration, as appropriate, the resource data, other relevant physical and environmental characteristics and the state of the technology of the applicant, as set forth in the plan of operations.

(2) Upon request of any other Party, a Party will provide, within 30 days, a written statement of reasons why that Party has approved an application area of a particular size.

Standards

3. (1) Each Party will take all necessary measures so that deep seabed operations under its control:

(a) worden verricht met redelijke inachtneming van de belangen van andere Staten bij de uitoefening van de vrijheid van de volle zee;

(b) handelingen inhouden ter bescherming van de kwaliteit van het milieu en niet zal leiden tot aanzienlijke nadelige gevolgen voor het milieu;

(c) worden verricht met de nodige aandacht voor het vermijden van verspilling van mineralen en voor de toekomstige mogelijkheid voor commerciële winning van het niet-gewonnen gedeelte van de vaste minerale rijkdommen in het door de vergunning bestreken gebied;

(d) geen nadelige gevolgen hebben voor de beveiliging van mensenlevens en eigendommen op zee overeenkomstig algemeen aanvaarde internationale normen;

(e) met voortvarendheid worden verricht, en wel door de werkzaamheden te blijven uitvoeren op een redelijk niveau, gelet op de omvang van het gebied en andere relevante factoren;

(f) aan controlemaatregelen worden onderworpen wat de gevolgen ervan voor het milieu betreft.

(2) Overeenkomstig haar nationale wetgeving zorgt elke Partij ervoor dat onder haar rechtsmacht vallende personen de hinder voor activiteiten die zijn toegestaan op grond van een door een andere Partij verleende vergunning tot een minimum beperken.

(3) Elke Partij werkt mede aan de totstandkoming van maatregelen, die verenigbaar zijn met haar nationale wetgeving en die nodig zijn voor de toepassing van de bepalingen van de Overeenkomst en dit Memorandum, opdat deze maatregelen, wat de algemene doelstelling en uitwerking ervan aangaat, verenigbaar en vergelijkbaar zijn met en even doeltreffend zijn als, die welke zijn uitgevaardigd door de andere Partijen.

Administratieve vereisten

4. Teneinde de naleving van de normen, omschreven in paragraaf 3 van dit Memorandum, daadwerkelijk af te dwingen, neemt elke Partij, naar gelang passend, maatregelen zoals: het opleggen van redelijke straffen voor schending van de vereisten; het plaatsen van waarnemers op schepen ter controle van de naleving ervan; het opschorten, intrekken of wijzigen van vergunningen; het uitvaardigen van bevelen in een noodsituatie ter voorkoming van aanzienlijke nadelige gevolgen voor het milieu of ter beveiliging van mensenlevens en eigendommen op zee.

Het Memorandum is te Genève ondertekend voor de volgende Staten:

België 3 augustus 1984
de Bondsrepubliek Duitsland¹⁾ 3 augustus 1984

¹⁾ Onder de verklaring dat het Memorandum vanaf de datum van inwerking-treding voor de Bondsrepubliek Duitsland mede van toepassing zal zijn op het „Land” Berlijn.

(a) are conducted with reasonable regard to the interests of other States in the exercise of the freedom of the high seas;

(b) will include efforts to protect the quality of the environment and will not result in significant adverse effects on the environment;

(c) have due regard for the prevention of waste and the future opportunity for the commercial recovery of the unrecovered balance of the hard mineral resources in the authorization area;

(d) do not adversely affect the safety of life and property at sea in accordance with generally accepted international standards;

(e) are conducted diligently by maintaining a reasonable level of operation based on the size of area and other relevant factors; and

(f) are monitored for their effects on the environment.

(2) In accordance with its national law each Party will ensure that persons subject to its jurisdiction minimize interference with any activity authorized under an authorization issued by another Party.

(3) Each Party will cooperate in developing measures, consistent with its national law, needed to implement the provisions of the Agreement and of this Memorandum so that, in general function and effect, these measures are compatible with, comparable to, and as effective as those established by the other Parties.

Administrative Requirements

4. To enforce effectively the standards described in paragraph 3 of this Memorandum, each Party will employ, as appropriate, measures such as: imposing reasonable penalties for violation of requirements; placing observers on vessels to monitor compliance; suspending, revoking, or modifying authorizations; and, issuing orders in an emergency to prevent a significant adverse effect on the environment or to preserve the safety of life and property at sea.

Frankrijk	3 augustus 1984
Italië	3 augustus 1984
Japan	3 augustus 1984
het Verenigd Koninkrijk van Groot- Brittannië en Noord-Ierland	3 augustus 1984
de Verenigde Staten van Amerika	3 augustus 1984

D. PARLEMENT

De Overeenkomst behoeft ingevolge artikel 91, eerste lid, van de Grondwet, de goedkeuring van de Staten-Generaal alvorens het Koninkrijk aan de Overeenkomst kan worden gebonden.

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van de Overeenkomst, met Aanhangsels, zullen ingevolge paragraaf 12, eerste lid, op 2 september 1984 in werking treden voor de Bondsrepubliek Duitsland, Frankrijk, Italië, Japan, het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland en de Verenigde Staten van Amerika.

De bepalingen van het Memorandum zijn op 3 augustus 1984 in werking getreden voor België, de Bondsrepubliek Duitsland, Frankrijk, Italië, Japan, het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland en de Verenigde Staten van Amerika.

J. GEGEVENS

Van het op 10 december 1982 te Montego-Bay tot stand gekomen Verdrag van de Verenigde Naties inzake het recht van de zee, naar welk Verdrag in paragraaf 15 van de Overeenkomst wordt verwezen, zijn de Engelse en de Franse tekst geplaatst in *Trb.* 1983, 83 en de vertaling in het Nederlands in *Trb.* 1984, 55.

De Partijen bij de Overeenkomst hebben voorts hun instemming bevestigd ten aanzien van het volgende:

“Joint Record

Following the signature of the Provisional Understanding Regarding Deep Seabed Matters, the Parties notified each other of the identities of the applicants and the dates of receipt of the applications already received. Having regard to the assurance of the representatives of the Federal Republic of Germany that the area of the application filed on their own behalf by Metallgesellschaft AG, Preussag AG, and Salzgitter AG, as partners of Arbeitsgemeinschaft Meerestechnisch gewinnbare Rohstoffe (AMR) is outside the Clarion Clipperton Zone, the Parties to the Provisional Understanding noted that that application falls under paragraph 1(1)(b)(i) of the Provisional Understanding.”.

Uitgegeven de eenendertigste augustus 1984.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

H. VAN DEN BROEK